

PLATA DE CHEMUN

Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina/Gherdëina - Informationsblatt der Gemeinde St. Christina in Gröden
Foglio informativo del Comune di S. Cristina Val Gardena - **Dezëmbër 2012** - Edizion nr. 04/2012

www.sanktchristina.eu • www.santacristina.eu

POSTE ITALIANE SPA SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70 % - NE BOLZANO • POSTE ITALIANE SPA - NE BOZEN • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE



2012: ngrum de lëures jic a bon fin

10 e lode per la nostra biblioteca

Neuigkeiten für Autofahrer

2012: ngrum de lëures jic a bon fin

Ai 29 de nuvèmbër à l'Aministrazion de Chemun nvià duc i zitadins de S. Cristina a scutè su na retrospectiva di lëures che ie unic fac i ntan l 2012 y l program di lëures che per l 2013. Te Sala de Chemun se a nscì abinà n gran numer de persones nteressedes. Sun paladina à fova duc i cunselieres, assessëures y sambèn l ambolt Eugen Hofer che à menà ntan la sèira.

Èl à scumencià la retrospectiva se nuzan de na presentazion Power Point cun de plu fotografies per rënder miec la tematches. Coche prim argumènt al cuntà di pruiet a nivel de valeda. Un de chisc ie l **zënter de prim aiut** che dëssa unì fat a Soplajes y che ie purtrup bel ngrum de ani mo me sun papier. Rëms urganisatives ma dantaldut burocratics à for inò sburdlà inant tl tēp l pruiet che dëssa sēn unì realisà ti ani che vèn.

Na gran mudazion ie stata fata n cont dl **refudam**. La nuvità de chēst'ann ie l refudam "bio" che vèn abinà separat ti pitli chibli dac ora d'ansciuda. Chēsc per garantì mo na mieura spartizion dla maroca pudan nsci ēnghe smendrì i cosc. I gran contenidëures dal refudam à giapà n chip. Nsci iel plu sauri tenì sot a cuntrol la desciarieses.

N auter pruiet per duta Gherdëina ie chël dla **Plata de Chemun** a nivel de valeda che ne ie nchinamò nia unì a se l dé, davia che l chemun de Sëlva ne à nia ulù fé pea. Purempò dëssa l proiet dl 2013 jì inant ntant cun na Plata de Chemun di doi chemuns de S. Cristina y Urtijëi. Tres chēsc se aspieten de pitè n miëur servisc ai zitadins, nfirmazion che va sēura l chemun y na ntegrazion mo plu sterscia dla jënt de Gherdëina.



Ngrum de zitadins ie ruvei a se nfirmé

La **scola mesana** de Sëlva y S. Cristina tl raion de Plan da Tieja unirà fata da nuef. L pruiet ie passà tla provinzia y cun i lëures dëssa unì scumencià mo chēst ann d'ansciuda. Ntan i lëures unirà i sculeies metui ju tla cēsa de cultura de Sëlva.

Plu intant iesen bel cun l troi dala rodes **Rodaval**, n pruiet che va ora dala Comunità comprensoriela Salten Scilier. Al mumēt vèn realisà n tòch dedora dal raion Mulin da Coi, tl chemun de Urtijëi y pona jirà i lëures inant tl chemun de Sëlva. Nchin che l troi tacherà adum, messeran aspitè mo n valgun ani.

N argumēt ciaut ntan l 2012 ie stat chël dla **IMU**. L ambolt à cuntà de coche l aministrazion de chemun à cialà de uni

ncontra ai zitadins, n particulèr sun la prima cēsa. Sottrissà al nce che i trèi ambolc de Gherdëina se à abinà n valgun iedesc per fé ora na strategia da tò n cont ala alicuotes de chēsta chēuta, ma l ie riesc sautà ora che uni luech te Gherdëina ie autramēter y perchël ne ie nia sta mesum fé ora na regulamentazion unica per duta la valeda.

L internet ie alidancuei diventà n mesum de grandiscima mpurtanza. For plu persones ma nce firmes, lies y istituzions se nuzea dl internet. Nce tlo iel n pruiet a nivel de valeda per putenziè la linies. Ulache l vèn giavà su, an cialà de mèter ju la roles per la **fibres de scipa** (Glasfaser) che unirà pona tachedes ite tla linea prinzipela che vèn da Ciastel ite. Nchin che uni cēsa sarà tacheda ite pra chēsta linia asvelta saral da fé mo de gran lëures, davia che n muessa inò giavé su tan che dut l luech.

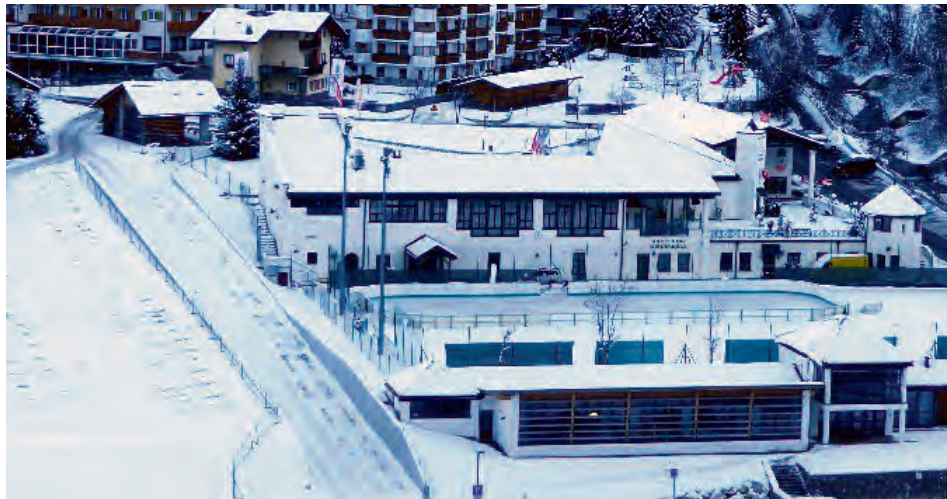


Nscila dëssa unì a cialé ora la scola mesana nueva sun Plan da Tieja.

ie uni spustà dal'otra pert de streda a na moda che i mutons dla scolina y i sculeies pò sté for sun l medemo èur de streda. Chèst ann iel uni fat na scela da streda su sun la plaza da fé damat dedite dala scola. Nsci ne arà i sculeies nia plu da fé la raida ntèur scola, schivan i auti dla streda Val. Canche n reiona de segurèza ne possen nia nia rujené di destudafuech. L ambolt à dantaldut rengrazià i ulentères di destudafuech per si gran lèur te proves y ntervènc de uni sort.

Coche belau per "tradizion" ie nce ntan l 2012 uni fat deplù lèures pra la **roles dal'ega**, che à debujèn de uni renuvedes do y do. L ie uni pensà dantaldut al raion Plan dala Sia y per l 2013 ie sun l program de baraté la roles dal'ega tla streda Cisles y tl raion de Scimon.

Na foto nteressanta fova dessegur chëla che mostra la nueva **streda Bènni**, streda che ie stata scumenceda d'autonn y nia dl dut fineda. D'ansciuda fineran i lèures y pona sarà l azess nuef per S.Cristina da pudèi nuzé.



Cun i lèures pra la streda „Bènni“ iesen a bon pont.

La stredes y i tretuares à sambèn ènghe giapà si lerch. Tl 2012 iel stat metù a disposizion trüep scioldi y tèmper per realisé n valguna nuviteies. L tretuar tla streda Cisles ie stat nvià via y unirà finà d'ansciuda. L tretuar che va ora Soplaies sun la streda prinzipela ie stat cumedà su y ènghe asfaltà.

La **cèsa dal sport** ie stata metuda a post n cont ala lege dl mel de fuech y à nsci giapà mo na porta de segurèza, n bel troi y na scela. Sce dut buta puderan nce tosc scumencé cun la **palestra da boulder** che unirà tacheda pro ala **cèsa dal sport**. La **zentrela da sciaudé** per la palestra, la scola elementera y la vedla scola mesana (che giaperà inuëm "Cèsa Bènnsté") ie jita n funzion.

Gran gran mpurtanza ie stata data ai **troies** da jì a pe (cèla articul a pert). Mpue dlonch ora per l luech ie uni cumedà su i troies o fat vel troi da nuef. La streda

dla ferata à giapà nueva nstalazions che lecorda i vedli tèmper canche la passova mo. Na bela festa de naugurazion ie gareda canche ie stat giauri l "troi dla liejènda" che va ora Sacun. Sun Pana ie stata spusteda plu insù la fermeda dla curieres che ne passerà nsci nia plu via la pista dai schi, d'inviern. Pra la **cèsa Knottner** ie uni fat fat da nuef l puent che passa sèura l Derjon. Nce per l ann 2013 se à l chemun tèt dant de nvesti inant ti troies.

La vedla scola mesana che da sèn arà inuëm **cèsa "Bènnsté"** à inò giapà na destinazion nueva. Do che n à njenià ite tl partimènt suaut n valgun locai per lies, ie l prim partimènt uni fat ora da nuef. Tlo ie unida njenieda ite na majera lerch per l **dutor de basa** che giaurirà tosc n ambulatuere nuef, plu adatà ai bujèns dla jènt. Oradechël ie pensà de ti dé la lerch nce a n dator dai dènz.

Per cie che à da nfé cun l **tèmp liede** y l **sport** à l ambolt auzà ora n valguna manife-

„Per nosc ujins badioc“

La grupes dla Caritas de Gherdëina à giauri n cont per judé la **families tuchedesdala smueia tl CHEMUN DE BADIA.**

Paië ite possen pra uni purtina dla Cassa Raiffeisen de Sëlva sun l cont **„Per nosc ujins badioc“**, **IBAN IT 06 V 08238 58890 000 300041947.** De gra de Vosc aiut!

stazions che ie states a S. Cristina: l turno de calcetto dla lia di Jèuni de S. Cristina, la garejeda dla rodes sun Pana, i campinac talians de proves multiples de atletica sota 18 ani ora Mulin da Coi. Ora Mulin da Coi ie ntan l ann 2012 stat deplu nuviteies. L bar ie stat fità via a n jèunn de S. Cristina che garantèsc l servisc a duc chëi che vèn a fé sport o ènghe a chëi che passa. L ie uni fat tribunes de nueva che ie riesc states nuzedes dai trüep tifosi dl Hellas Verona, che fova a S. Cristina de lugio a ti cialé a si squadra.

Nce la festa di sportives che à arjont de bon resultat pra campinac talians o a livel nternaziunel à giapà si lerch. Chèst'ann la an metuda a jì per l prim iede a livel de Gherdëina, inò sèni che i 3 chemuns cèla de lauré adum.

Coche n vèija ie l 2012 stat n ann plènn de ativiteies. L ambolt à pona mustrà mo ciun pruec che sarà da tré tres tl 2013. Danter chisc ie da auzé ora la revalutazion dl zènter dl luech, l rundel nuef che unirà fat pra l Hotel Post, l sotpassaje dl troi da jì a pe pra l Hotel Diamant, l tretuar tla streda Val y l pitl ciamp dala codla sota Col da lman. Do avèi mustrà y cumentà plu de 100 fotografies à l ambolt dat la parola ai zitadins che cun n valguna dumandes à desmustrà de vester drèt nteresserei ala atività dl'amministrazion chemunela.

Zènter Recycling "La Poza" daviert nce de sada

Nosc chemun à stlut ju na cunvenzion cun l chemun de Sëlva che permèt nce ai zitadins de S. Cristina de se nuzé dl zènter recycling "La Poza" ta Piciulëi. Chèsta ie segur na gran sauridanza, davia che nscila ne ie nia plu debujèn de jì uni iede ora Pontives.

Tlo dessot udèis i orars de giaurida dl zènter; ntan la sajón da d'inviern rest l zènter nce daviert de sada.



Orar dl Zènter recycling "La Poza"

Lunesc	Mierculdi	Venerdì	Sada
			nchin a Pasca
7.30 – 12.00	7.30 – 12.00		7.30 – 12.00
13.00 – 16.30		13.00 – 16.30	



La Plata de Gherdëina ruva

Bele tla Plata de Chemun de dezëmbër dl 2011 ans cunedì che chëla fossa plu dessegur stata la ultima Plata de Chemun, davia che n ratova de pudëi pië via dl 2012 cun na plata a livel de valeda.

La cosses ne ie pona nia jites coche n se aspitova. Do che i cunsëies de chemun de Urtijëi y de S. Crestina ova dit de sci ala plata a livel de valeda à d'instà via i uemes de chemun de Sëlva tëut la dezi-jion de nia ulëi fé pea.

Cun gran desplajëi ie chësta nutizia uni-da tëuta su ti chemuns ujins, davia che

la plata de chemun unica fossa stat n prim var per fé crëscher adum i chemuns de Gherdëina. Per nia lascé pierder defin la idea à sën i chemuns de Urtijëi y de S. Crestina fat ora de unì ora, a scumencé cun l 2013, deberiëda cun na plata de chemun. La speranza ie chëla che l chemun de Sëlva y nce la fraziuns ladines de Ciastel zape tosc ite y feje pea pra chësta plata a na moda che l devënta davëira na plata a livel de duta la valeda.

Chësta che ëis dan Vo ie perchël la ultima Plata de Chemun, la proscima – che unirà

ora de fauré – sarà pona bel la Plata de Gherdëina, ulache puderëis liejer noti-zies nia mé de S. Crestina ma nce de Urtijëi.

La Plata de Chemun rengrazia duc chëi che te chisc ultimi ani a judà pea a purté tla cëses la nfrumazions, duc chëi che à scrit articuli, mandà ite fotos o scenó judà pea de vel viers. N gra ti va al di-retëur dla plata Georg Mussner y ala fir-ma Pentagon per la bona culaburazion ti ultimi ani.

Scolina

Scrijëde ite Vosc pitli!

L vën fat al savëi che la iscrizions ala scolina per l ann 2013/2014 vën tëutes su te scolina ntan chisc dis:

**lunesc, ai 18 de fauré 2013
dala 8.00 ala 14.00 y**

**mierculdi, ai 20 de fauré 2013
dala 8.00 ala 11.00**

N possa scrì ite i mutons y la mutans na-sciui y nasciudes danter l 01.09.2007 y l 28.02.2011.

Pra la iscrizions iel da tò pea la cherta dl numer de codesc fischel dl/a mut/a.



Pensëde bel sën ala iscrizion dl proscimo ann



Parkplatz Monte Pana: Für Familien und Einheimische gibt es interessante Park-Abos

Verkehrsregelung

Neuigkeiten für Autofahrer

Einige nützliche Informationen gibt es für die Autofahrer.

Während der Wintersaison und zwar bis zum 31.03.2013 ist in den Nachtstunden die Dursanstraße im Bereich zwischen Hotel Dosses und Hotel Post für den Verkehr gesperrt. Das Fahrverbot gilt täglich von 22:00 Uhr bis 07:00 Uhr, ausgenommen sind lediglich Anrainer und Ermächtigte. Neuerungen gibt es auch für die öffentlichen Parkplätze auf Monte Pana. Auch in der heurigen Wintersaison ist der Parkplatz von 7.00 Uhr bis 13.00 Uhr gebührenpflichtig. Es gilt ein Tagstarif von 5,00 Euro je Fahrzeug.

Zusätzlich gibt es drei Abonnements, welche vor allem für Einheimische interessant sind:

Das **Kombi-Abo** kostet 80,00 Euro und erlaubt das uneingeschränkte ganztägige

Parken während der Wintersaison auf den öffentlichen Parkplätzen auf Monte Pana und beim Iman-Center.

Das Langläufer-Abo: mit der Saisonskarte für die Langlaufanlage Monte Pana (welche im Langlaufzentrum ausgestellt wird), kann ein Saisonsabonnement für die Parkplätze Monte Pana und Iman für einen reduzierten Preis von 40,00 Euro ausgestellt werden (Gesamtpreis Saisonskarte Einheimische Langlaufzentrum Monte Pana + Gemeindeparkplätze 85,00 Euro).

Das Wochenend-Abo kostet 30,00 Euro und erlaubt das uneingeschränkte ganztägige Parken auf den öffentlichen Parkplätzen von Monte Pana an den Samstagen und Sonntagen während der Wintersaison

Die Abonnements können im Amt der Gemeindepolizei von St. Christina beantragt werden.



L troi danter Sëurasass y Pecol ie unì cumedà su.



L chemun y l' azienda à metù te deplù posc n 50 banc nueves de lèsc, sciche tlo pra l troi dla lejènda.

Jì a pe ie sann y fej bon

Gran pëis ti à nosc chemun dat dl 2012 ai trois. Jì a pe ie sann y fej bon y perchël à la aministrazion chemunela cialà no mé de manteni i trois che fova bele, ma nce de n fé de nueves. Da auzé ora ie stata te chësc cajo la boniscima cunlaurazion cun la stazion forestela de Sëlva che - cun gran savëi, de bona ideies y n gran mpëni - ie stata bona de judé a realisé te curt tëmپ ngrum de proiec.



L troi da Rijeda jun Col da Mëssa ie unì cumedà su.



N cunlaurazion cun l Ufize di parcs naturei ie unì cumedà ora l troi danter Col Tumblei y Dantersasc.



L prim tòch dl troi che pea da Praulëta ora Sacun ie unì fat da nuef



Pra l troi Cit - Monte Pana ie unida spusteda n mumënt la trassa



10 e lode per la nostra biblioteca

Alcuni anni fa nella nostra Provincia sono stati introdotti dei criteri di qualità per le biblioteche pubbliche. Lo scopo di questi criteri è di garantire a livello provinciale un alto livello di qualità delle biblioteche pubbliche, sia per quanto riguarda le loro strutture, sia per quanto riguarda i servizi offerti.

Gli standard di qualità descrivono, per esempio, il numero di ore di apertura al pubblico, i mezzi finanziari impiegati per l'acquisto di nuovi libri, il contenuto qualitativo delle manifestazioni organizzate, la rispondenza delle offerte alla struttura anagrafica dei lettori e così via.

Per controllare il rispetto di questi standard è stato previsto un'aposta valutazione delle biblioteche, denominata "audit". L'audit consiste in un controllo da parte di due esperti esterni e si sostanzia in un esame della documentazione inter-

na della biblioteca nonché in una visita di controllo.

Dopo aver superato il suo primo "audit" nel 2009 la nostra biblioteca si è nuovamente sottoposta a questa valutazione di qualità. Agli inizi di dicembre hanno fatto visita alla nostra biblioteca il dott. Daniel Weger, direttore del BVS (Bibliotheksverband Südtirol) e la dott.ssa Sonja Hartner della biblioteca civica di Brunico.

L'esito della valutazione è stato più che positivo: La nostra biblioteca non solo soddisfa pienamente gli standard di qualità prescritti, ma è stata particolarmente lodata per l'ottimo lavoro prestato dalla direttrice Thea Demetz nella scelta e nella cura dei libri, per

le manifestazioni culturali offerte durante l'anno, per l'attività svolta dal consiglio della biblioteca nonché per la struttura della biblioteca e per i suoi locali spaziosi.

"La biblioteca è un piccolo gioiello di S. Cristina che va curato e sostenuto anche nel futuro", questa la conclusione molto lusinghiera e l'augurio del dott. Weger e della dott.ssa Hartner.

L'amministrazione comunale si complimenta con la coordinatrice Thea Demetz e con tutte le collaboratrici volontarie e ringrazia per tutto il prezioso lavoro svolto.



La biblioteca ha passato l'esame. Sulla foto (da sinistra) Sonja Hartner, Thea Demetz e Daniel Weger

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

In der Bibliothek Tressl Gruber sind wieder neue Bücher eingetroffen.
Wir empfehlen folgende Bücher zum Thema „Heimat“



**Wunderbare Kindertage.
Großmütter erzählen.**
Erlebte Geschichten,
zusammengetragen
von Roswitha Gruber

*Früher war alles besser.
War es das wirklich?*

Roswitha Gruber erzählt die bewegenden Geschichten und Schicksale einer Generation, die ohne technische Hilfsmittel und ohne viel Luxus groß geworden ist. Die hier zu Wort kommenden älteren Damen sind in einer Zeit aufgewachsen, in der das persönliche Glück oftmals zugunsten wirtschaftlicher oder familiärer Interessen weichen musste. Eine unbeschwerter Kindheit blieb den meisten verwehrt. Und dennoch blicken viele von ihnen mit Freude und Sehnsucht zurück in die Vergangenheit und erinnern sich gerne an den Zauber ihrer Kindertage. Erschienen im Rosenheimer Verlag, 2012 (2.Aufl.), 240 Seiten, 9,95 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“.**



Gasthauskind
Roman von
Ingrid Wohllaib

Ein kleines katholisches Dorf in Süddeutschland betreibt die Mutter ein Gasthaus: Dort wächst Isabell auf. Zwischen Bierzapfen und den Anzüglichkeiten der Gäste führt Isabell ein öffentliches Leben. Harte Arbeit machen es zu einer Kindheit, die keine ist. In der sie sich unter den Augen der männlichen Gäste, die überall herumlungern, samstags waschen lassen muss, in der die Zeche und die Zufriedenheit der Gäste schwerer wiegen als das eigene Wohl. Schon früh weiß Isabell, dass sie dieser Welt entfliehen will. Gut erzählt - gut zu lesen. Kurze Kapitel, jedes für sich eine rasante Reise in Isabells Leben.

Erschienen im Piper Verlag, 2009, 208 Seiten, 9,95 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“.**



**Verloren:
Als Kind von der Mutter weggegeben**

Roman von
Rosalma Giradelli

Rosalma Giradelli aus Bruneck erzählt in diesem Buch das Leben ihres Vaters. Als lediges und ungewolltes Kind ist er 1923 in Meran zur Welt gekommen. Seine Mutter war Italienerin, die im Hause seines vermeintlichen, leiblichen Vaters als Dienstmagd tätig war. Als sie Südtirol verließ und nach Kanada auswanderte, ließ sie ihren kleinen Buben zurück. Verlassen und auf sich gestellt wuchs er auf einem Bauernhof im Norden Südtirols auf, in einer Heimat, die die seine nie war.

Erschienen im Athesia Verlag, 2012, 143 Seiten, 16,90 Euro oder **kostenlos auszuleihen in Ihrer Bibliothek „Tressl Gruber“.**



Ein Fest zur Volljährigkeit

Schon das Datum versprach einen vollen Erfolg der Jungbürgerfeier!

Am 10.11.12 fand das traditionelle Treffen der kürzlich volljährig gewordenen Jugendlichen der Gemeinde St. Christina mit dem Bürgermeister Eugen Hofer und der Jugendreferentin Marika Schrott statt. Für

das gute Gelingen der Feier leisteten auch der Dachverband Nèus Jèuni Gherdëina sowie die Jugendgruppe St. Christina ihren besonderen Beitrag.

Die Jugendlichen trafen sich um 17.00 Uhr im Gemeindehaus, um dort vom Bürgermeister und der Jugendreferentin emp-

fangen zu werden. Nach einer Einführung im Raiffeisensaal, wo unter anderem mittels einer Power Point Präsentation der Aufbau sowie die Arbeiten der Gemeinde erläutert wurden, durften die Jugendlichen das Gebäude sowie die einzelnen Büros gründlich besichtigen. Besonderes Interesse erweckten das Geburts- sowie das Heiratsregister, wo die Jugendlichen sich selbst, bzw. ihre Eltern wieder fanden.

Auch die Vertreter der Nèus Jèuni Gherdëina, Karin und Aron haben ihren Beitrag zum guten Gelingen des Treffens geleistet. Sie organisierten unter anderem ein Quiz, das die Jugendlichen nach der Einführung gelöst haben.

Anschließend wurde ein gemeinsames Pizaessen organisiert. Nach den leckeren Pizzas, die freundlicher Weise die „Nèus Jèuni Gherdëina“ spendierte, wurden die Gewinner des Quiz' vom Bürgermeister persönlich mit kleinen nützlichen Geschenken belohnt.

Um das Fest bestens ausklingen zu lassen, organisierte die Jugendgruppe St. Christina im Jugendtreff „L puliné“ eine Party, wo sich die Jungbürger bis zu später Stunde mit Musik, Billardspielen und Tischfußball unterhielten.

Danke an alle für die zahlreiche Beteiligung und das gute Gelingen!



Viele 18-Jährige folgten der Einladung der Gemeinde

Öffentlicher Nahverkehr

Night Bus wartet mit Neuigkeiten auf

Auch im kommenden Jahr fährt der „Val Gardena Night Bus“ wieder jeden Freitag- und Samstagabend bis in die Nacht hinein durch unser Tal. Der Bus hält an allen Bushaltestellen und fährt von Runggaditsch nach Plan in regelmäßigen Abständen.

Mit dem Night Bus wird einerseits den Jugendlichen an den Wochenenden ein sicheres Verkehrsmittel angeboten werden. Auf der anderen Seite spricht dieser Dienst auch die Touristen im Tal an sowie jene Menschen, die abends arbeiten.

Für den „Val Gardena Night Bus“ benötigt man ein eigenes Ticket und dieses ist direkt im Bus erhältlich. Ein Ticket für den ganzen Abend kostet weiterhin 4,00 Euro.

NEU: Ab sofort gibt es ein sehr günstiges Abo für 12 Monate um 70,00 Euro. Das Abo ist im Büro des Dachverbandes der Jugendorganisationen Grödens „Nèus Jèuni Gherdëina“ (www.njg.it) in St. Ulrich erhältlich.

Das Abo hat eine Gültigkeit von 12 Monaten startend ab dem Moment des Kaufes. Damit ist das Abo auch als Geschenk für verschiedene Anlässe während des Jahres (Geburtstage, Schulabschluss, usw.) geeignet.

NEU: In den Monaten April, Mai und Juni fährt der „Night Bus“ nur noch am Samstag abends, in der Silvesternacht bis 04.30 Uhr.



Neue Strukturleitung für das Haus „Locia“

Neun Jahre lang hat Dr. Sabine Rifesser die Geschützte Werksatt, die Tagesförderstätte, das Café Surëdl und das Wohnheim für Menschen mit Behinderung im Haus Locia geleitet. Anfang November geht Frau Rifesser (*rechts im Bild*) in Mutterschaft und Frau Dr. Michaela Wanker (*links im Bild*) übernimmt die Leitung des Hauses „Locia“. Frau Dr. Wanker ist Psychologin, bringt eine langjährige Berufserfahrung in verschiedenen Bereichen mit und freut sich auf die neue Herausforderung.

107 iedesc de gra

De gra per uni cazina, per uni ciculata, per uni tier de stof, per uni pér de scarpëc y de scu-fons, per dut chël che èis metù ite tla scatola dai ciauzei! I urganisadëures dla scumenciadi-va "Nadel tla scatola dai ciauzei" reingrazia duc chëi dl luech che à desmustrà de avèi n gran cuer per la mutans y i mutons dla Bielorrussia y che à dat ju – te bibliotech – n pachetl.

De gra ënghe per la dunfiertes de 266,50 Euro per curi i custimënc dl trasport. N gran "Die Ve l paie" de cuer a duc chëi che à dat si contribut, ala butëiga Maciaconi, ala fam. Willi Perathoner, ala banca Raiffeisen y a chëi che à dat roba da mèter leprò che fej plajèi ai mutons.

Tla bibliotech Tresl Gruber ie uni dat ju 107 sca- tules fates ite cun gran amor. L ie stat drët dalai- bon coche vel un à metù ite na si fotografia cui auguresc de bon Nadel. 107 mutans y mutons à abù na gran legrëza canche i à pedù giauri n la Ueia de Nadel si pachetl cun chësta blota robes laite.



Ce bel che l ie a fé na legrëza a mutons de fa- milies pueres.

La majera pert de chisc mëndri ne dejmincerà mei chësc ultimo Nadel. Ajache l ne n ie nia uni ann nsci che i possa fé pea la bela festa da Na- del giapan na scincunda. Perchël se nconforta i mëndri y si families bel giut danora sun chësc avenimënt particulèr.

Tla scoles njënia i sculeies cun si maestri na fe- sta a chëi che ti porta la scincundes, ciantan y dijan su poejies da Nadel, n pitl sèni de recune- scënza per chël che èi possa pië dò.

Te Gherdëina ie uni adum de ndut 452 pachetli, y te dut l Südtirol 8374, bëndbo deplù che l ann passa.

Ai 5 de dezëmber 2012 ie i ulentères piëi via da Maran per ruvè a Berlin tl magasin zentrel, ula- che l vën njeniei ca i papieresc per la dogana per pò furnè tla Bielorrussia. Ilò an partì ora la scatules te scolines, scoles, spediei, cëses per mutons sèui y ënghe te vel families, ulache i vif n pert te situazions nia saurides.

Nsci ons nce nëus na sudesfazion che cun Vosc cuntribut ons fa cuntënc ngrum de mëndri dla Bielorrussia cun de bela surprèjes.

*Per i urganisadëures
Helene Senoner*

Rückblick auf ein gutes Jahr

Der Präsident des Verein Altersheim Grö- den blickt mit Freude an das vergangene Jahr zurück. „Durch eine kompetente und effiziente Organisation ist es uns gelungen unsere Arbeit gut zu optimieren.

Wir haben gespart wo Überflüs- siges war und haben investiert wo es nützlich war, ohne dabei das Wohlbefinden unserer Seni- oren zu vergessen.“

In einer Aussendung bedankt sich Präsident Kasslatte bei den Mitgliedern des Verwal- tungsrates, bei der Direktorin und bei den Mitarbeiter/innen für ihren Einsatz und die wertvolle und kompetente Arbeit.

„Falls es Probleme gab, haben alle immer versucht eine Lösung zu finden und das

Beste daraus zu machen.“

Durch die gute Zusammenarbeit und die straffe Organisation war man in der Lage, die finanzielle Lage des Vereines in gere- gelte und gesunde Schienen zu führen.

„Nicht zu vergessen sind auch alle freiwilligen und Ehrenamt- lichen Mitarbeiter, die nicht un- wesentlich am guten Gelingen beigetragen haben, bei denen ich mich hiermit auch herzlichst bedanke“, so Präsident Kasslat- ter.

„Daher haben wir beschlossen, und darauf sind wir besonders stolz, dass wir unsere Preise um ca. 10% reduzieren werden. Das wird unser Weihnachtsgeschenk an alle Heimbewohner sein.“



KVV

Batadù tla sala Raiffeisen

N sada ai 17 de nuvëmber 2012 domesdi à l KVV de S. Cristina metù a jì n batadù da 64 te cësa de Chemun tla sala "Raif- feisen".

Jënt jëuna y manco jëuna, da Bula nchin te Plan, se à ancuntà y nconfertà a pudèi fé pea chësc batadù.

N possa di che l juech fova scialdi cumba- tù: anda Mena y bera Rudi da Scimenon manaciova de bater ora si mut Pasquale, ma al fin ai mpò messù ti la zeder. Venciù a sambën y miëurs: Propi Pasquale da Sci- menon y bera Robert dla Rives.

L pòzer ie jìt a Max d'Ansl y a Andreas da Scimenon. N grum à pudù pië do de bieì

pesç. Daldò à duc mo giatà na bona liania cun craut y n à pudù mo se la cartè mpue pra n bon got.

L KVV tol mo l'ucajon de reingrazië l'ami- nistrazion de chemun y la Cassa Raiffeisen che cun n bel cuntribut à judà a fe chësta bela sala che duta la lies se nuzà dassënn. Bel ënghe ai prim de mei à l KVV pedù se nuzé de chësta sala n ucajon dla festa dl lëur. Do la benedescion di auti che vën fata sun plaza de chemun, an mo fat na blota pitla festa per la jënt dl post, che à pedù sté deberiëda a se maië zeche y a sla cunté.



Drët cumbatù ie stat l batadù a 64 metù a jì dal KVV



I miëur atlec dla Norvegia sun Pana

Cun la bela nœif che l' à fat al scumen-
ciamënt de dezëmbër ie pìeda via nce la
sajon dl pudejé tl zënter sun Pana. Ngrum
de sportivi che ne aspitova nia l'ëura de
tò ca inò i schi da pudejé à nscila pedù
se goder si prima raides de chësc inviern.
La nutizia dla bona cundizions di purtoies
sun Pana à riesc fat la raida nce ora per l
mond, nscì che la squadra nazionela de
pudejé dla Norvegia à tœut la dezijion de
ruvé tlo da nëus a se alené. A chiche fova
n chi dis sun Pana passova perchël unitant
via n atlet o na atleta cun n gran sgors,
y n se fajova marueia a udèi i cunesciui
musc de Petter Nordhug (tla foto, tamez) o
de Marit Björgen che ie al mumënt al prim
post tla classifica de copa dl mond dla èi-
les.

Ntan che i atlec dla Norvegia à messé pie
via inò per si gares, a chëi da tlo la fortuna
de avèi bele dan porta i plu bie purtoies
dal pudejé. Nvion inò duc canç a se nuzé
dl zënter sun Pana y de jì a pudejé.



Atlec y trainadëures dla naziunela dla Norvegia cun l' cunsilier Ludwig Hofer y Egon Ploner.

Mujiga

40 ani „Cor Sasslong“



Foto: Walpoth Paul

N sada ai 20 de utober à l' Cor Sasslong
de S.Cristina tenì n bel cunzert per festejé
si 40 ani de atività. Dala 6 da sèira ai cian-
ta la santa mëssa y dala 20.30 an pona
puđù audì n bel cunzert sot ala bachëta
de Willy Runggaldier. Per chësta ucajian
iel unides nviedes doi altra grupes l
“Ensemble Concertante de S.Cristina” sot
ala bacheta de Claudio Kerschbaumer y l

Cor Gaudium de Sebaldo Goller. N possa di
che l' ie stat n cunzert drët garatà cun de
bela cianties y cun n grum de jënt.

Do l' cunzert se an abinà tla sala Raiffeisen
de Chemun ulache l' autoriteies à pona tœut
la parola ringrazian l' Cor Sasslong per si
atività te chisc 40 ani. N bel buffet y n bon
got de vin fova ënghe njinie ca. Duc i cian-

tarins che à cianta pra l' cor y che sën ne
cianta nia plù fova ënghe nviei.

Atualmënter ie pra l' cor 39 ciantarins y de
chisc iel 8 ciantarins che ie leprò da can-
che l' fova unì metù su l' Cor Sasslong tl
1972. L' se trata de Runggaldier Engl da
Valternea, Hofer Ludwig dala Crëusc, Pe-
rathoner Mario dl Orp, Runggaldier Willy y
Runggaldier Günther da L'Ampezan, In-
sam Robert de Romano, Ploner Pasquale
y Ploner Robert da Scimenon.

Nteressant ie ënghe savèi tan de proves
che l' cor à fat y tan de cianties che l' ie unì
mparedes ite te chisc 40 ani. Proves fovel
ntœur n 1200, cianties mparedes ite feter
400 (tla rujneda ladina, taliana, tudësca,
latina, franzëusa, nglëjja, russa, giapone-
sa, africana)

l' dirighënc che à menà l' cor fova: Rung-
galdier Engl da L'Ampezan, Fabbro Mario,
Insam Ferdinand, Runggaldier Günther,
Malsiner Hansi, Goller Sebaldo y Willi Rung-
galdier che ie nce atualmënter l' dirighënt.
l' oresidënc dl cor fova Komar Peppi, De-
metz Helmuth, Malsiner Adolf, Demetz
Gerhard, Senoner Emmerich, Ploner Pa-
squale y Plancker Christian che ie sën
atualmënter l' presidënt.

Speron che la legrëza al bel cianté dure
mo giut.



L ambolt y l'aministrazion chemunela mbincia a duc i zitadins n bon Ann Nuef,
plënn de pesc, sanità y cuntentëza.

Der Bürgermeister und die Gemeindeverwaltung wünschen allen Bürgern
ein gesundes, friedliches und erfolgreiches Neues Jahr.

Il sindaco e l'amministrazione comunale augurano a tutti i cittadini un lieto
Anno Nuovo prospero di salute e di felicità.



Cungratulaziuns

Anda Luisa à cumplì 90 ani

Ai 6 de dezëmbër – di de S.Miculau - à
Anda Luisa Mahlknecht cumplì la bela età
de 90 ani. L ie n plajëi udëi tan bona che la
ie y che ti sa bel a jì for ala ancutedes dla
jënt de tēmp. Per si cumplì di 90 ani fova
ruei adalerch l ambolt de S. Cristina Eugen
Hofer y l assessëur al soziel Robert Ploner
a ti purtè i auguresc nce da pert de duta
la popolazion de S.Cristina Gherdëina, co-
che n possa udëi sun la fotografia.

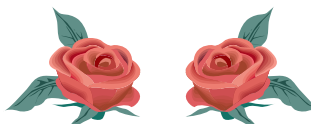


Nce l ambolt y l referënt al soziel à mbincià dut l
bon a Anda Luisa.

Dut l bon per l cumplì di ani

93 ani, cumplësc ai 26.01 **Adam Runggaldier**, Cësa Rupian, Str. Cisles 3
92 ani, cumplësc ai 06.01 **Aloisia Anna Finatzer**, Cësa Bergheim, Str. Iman 24
90 ani à cumplì ai 06.12 **Maria Aloisia Mussner**, „Cësa Jolly“, Str. Iman 2
90 ani cumplësc ai 28.12 **Aloisia Vinatzer**, „Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71
88 ani cumplësc ai 02.01 **Luigia Perathoner**, Brida, Str. Val 93
87 ani cumplësc ai 19.01 **Vincenzo Perathoner**, Fridl, Str. Val 28
86 ani à cumplì ai 13.11 **Rosetta Krautgasser**, „Diamant“, Str. J.Skasa 3
85 ani à cumplì 27.11 **Filomena Demetz**, „Cësa Knottner“, Str. Plan dala Sia 27
86 ani à cumplì ai 16.12 **Adamo Runggaldier**, „Cësa Sass dl Jagher“, Str. Plesdinaz 71
85 ani à cumplì ai 30.11 **Irene Bergmeister**, „Cësa Noflaner“, Str. J.Skasa 70
85 ani à cumplì ai 21.12 **Luigi Runggaldier**, Str. Plesdinaz 81, Mauron
85 ani à cumplì ai 25.12 **Ottone Stuffer**, Str. Gherdëina 21, Bugon
83 ani à cumplì ai 02.11 **Ida Caterina Holzknecht**, „Cësa Schönblick“, Str. Dursan 25
83 ani à cumplì ai 29.11 **Ingeborg Scharinger**, Pallua, Str. Palua 16
83 ani cumplësc ai 13.01 **Vincenzo Demetz**, Paratoni, Str. Cisles 169
83 ani cumplësc ai 24.01 **Franz Alois Demetz**, Pallua, Str. Palua 16
82 ani à cumplì ai 21.11 **Albina Runggaldier**, Str. Val 1, Bernon, Cësa Moroder
82 ani à cumplì ai 22.11 **Anna Stuffer**, Str. Dursan 14, Kreizer
82 ani à cumplì ai 05.12 **Edelberto Gabriele Kerschbaumer**, dl Pech, Str. Palua 32,
83 ani à cumplì ai 10.12 **Urban Schenk**, Plan dala Sia 2
83 ani à cumplì ai 13.12 **Crescenza Perathoner**, Brida, Str. Val 22,
81 ani à cumplì ai 20.12 **Gabriele Maria Hanke**, Str. Chemun 48
81 ani cumplësc i ai 24.01 **Tomasini Teresa**, Insom, Str. Paul 30
80 ani à cumplì ai 04.12 **Aldo Giovanni Perathoner**, Hotel Carmen, Str. Chemun 16
80 ani cumplësc ai 03.01 **Anselmo Perathoner**, Anospe, Str. Paul 3
80 ani cumplësc ai 19.01 **Assunta Marsura**, dl Pech, Str. Palua 32
80 ani cumplësc ai 23.01 **Ingeberga Demetz**, Villa Angelo, Str. Chemun 58

Dut l bon y sanità!



VAL GARDENA NIGHT-BUS

VÈNDERDI Y SADA · VENERDÌ E SABATO · FREITAG UND SAMSTAG

Dal / vom 01.01.2013 al / bis 31.03.2013 • Dal / vom 01.07.2013 al / bis 31.12.2013
me sada / solo sabato / nur Samstag dal / vom 01.04.2013 al / bis 30.06.2013

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

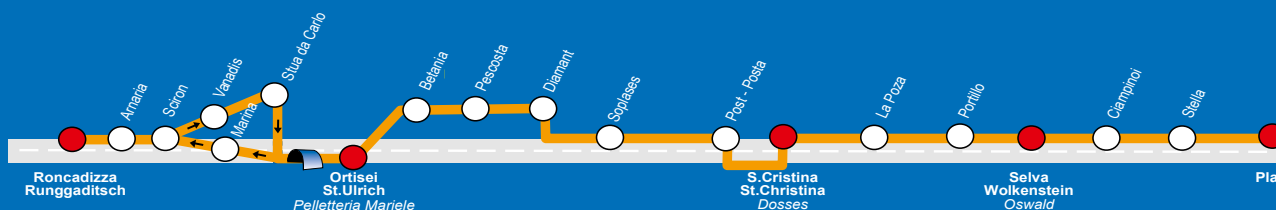
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30	RUNGGADITSCH
Arnaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo							Arnaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.18	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.23	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi - Stella							Wolkenstein Ciampinoi - Stern
PLAN	20.28	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	02.00	PLAN
Selva Stella - Ciampinoi							Wolkenstein Stern - Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	01.05	02.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	01.10	02.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.48	21.48	23.18	00.18	01.18	02.18	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.53	21.53	23.23	00.23	01.23	02.23	ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube							Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	20.58	21.58	23.28	00.28	01.28	02.28	RUNGGADITSCH

14.10.2013 MARCIÀ DE SEGRA SACUN - BLÄTTERMARKT 20.00 - 02.30
31.12.2013 ULTIMO DELL'ANNO · SILVESTERNACHT 20.00 - 04.30

CHERTA PER DUTA LA SÈIRA / BIGLIETTO SERALE / ABENDTICKET: 4 €
CHERTA PER 12 MENSCH - ABBONAMENTO PER 12 MESI - 12-MONAT-ABO: 70 €





Concessioni edilizie rilasciate nei mesi di settembre fino a novembre 2012

Stuffer Edoardo

Progetto per la costruzione di due pareti paravento in legno, sul terrazzo della baita "Cuca", p.ed. 1400, Str. Mastlé 9

Delago Cristina

Progetto per la ristrutturazione ed ampliamento del 1. piano e del piano sottotetto, nonché per la costruzione di un garage di pertinenza della casa d'abitazione p.ed. 1105 - concessione edil. per i lavori non ultimati, ai sensi dell'art. 72 co. 7 della L.P. n.13, Str. Plesdinaz 159

Senoner Christoph, Senoner Enrico

Progetto per la costruzione di una legnaia (ai sensi dell'art. 46 del Regolamento di esecuzione alla L.U.P. n.13/97) e di una tettoia (in base all'art.124 della L.U.P. n.13/97) nell'area di pertinenza della p.ed. 1024, in località "Puzé", Str. Plesdinaz 154 - 156

Runggaldier Oswald Konrad

Progetto per la demolizione, lo spostamento sulla p.f. 2354, la ricostruzione e l'ampliamento qualitativo della baita «Gamsblut», p.ed. 1433, Str. Mastlé 1

Demetz Manuela

Progetto per la demolizione e ricostruzione della baita, p.ed. 1182, all'Alpe Mastlé, Str. Mastlé 1/G

Runggaldier Friedrich, Runggaldier Melanie, Runggaldier Patrick

Progetto per la ristrutturazione con ampliamento della casa di civile abitazione "Fernblick", p.ed. 1198, Str. Cisles 65, 67, 69

Dalle Nogare Costruzioni S.p.A.

4. variante al progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento della p.ed. 1354, ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1609 del 15 giugno 2009 - variante in sanatoria, Str. Plesdinaz 1

Runggaldier Frieda

1. variante al progetto per la costruzione di un garage interrato (ai sensi dell'articolo 124 della Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13), nonché di locali accessori interrati per la casa d'abitazione "Salieta", e per la variazione d'utilizzo dell'esistente garage al piano terra in appartamento, p.ed. 1065, Str. Plesdinaz 49

Hofer Simone, Hofer Lodovico

1. variante al progetto per la demolizione della p.ed. 408 e ricostruzione di una parte della stessa cubatura sulla p.f. 1742/2 con cambiamento della destinazione d'uso da cubatura agricola in cubatura abitativa con-

venzionata, come da articolo 107 comma 23 della Legge Urbanistica Provinciale n. 13/97, Str. Plesdinaz

Senoner Livio

Progetto per opere interne con variazione d'utilizzo da garage e magazzino (vani accessori) a laboratorio, p.ed. 1031, Str. Gherdëina 17

Insam Engelbert

Progetto per l'ampliamento della casa d'abitazione p.ed. 1368 sulla p.f. 2061/1, ai sensi dell'articolo 107 comma 16 della Legge Provinciale 11 agosto 1997, n. 13, Str. Plesdinaz 1/D

Montenergy S.r.l.

Progetto relativo alla costruzione di un'unità ad uso commerciale - stazione di servizio, sulla p.f. 1236/6, Str. Gherdëina

Runggaldier Oswald Konrad

Progetto per lo spostamento della strada d'accesso alla baita "Gamsblut", tramite lo sbancamento di una piccola collina ed il deposito del relativo materiale nella conca verso valle, sulla p.f. 2198/1, Str. Mastlé

Runggaldier Giovanna, Stuffer Wilma, Senoner Alan

1. variante al progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento della casa d'abitazione "Hanny", p.ed. 1001, ai sensi della Del.G.P. n.1609/2009, Str. Sacun 23, 25

Kasslatte Luigi, Kasslatte Ulrico, Kasslatte Armin

1. variante al progetto per la riqualificazione energetica con ampliamento ai sensi della Del.G.P. n.1609/2009, tramite il recupero di una «prima casa» nel sottotetto e l'ampliamento esiguo al piano terra della casa "La Stua", p.ed. 1033, nonché installazione di un impianto fotovoltaico, Str. Plesdinaz 68, 70

Malsiner Renate

Progetto per la costruzione di una rimessa per il deposito attrezzi e progetto per il prolungamento del tetto sopra la scala d'accesso di una legnaia presso la p.ed. 933 - casa «Villa Montes», Str. Pana

Demetz Karin

Progetto per la divisione dell'unità abitativa esistente in due distinte unità, p.ed. 1453, Str. Plan dala Sia 39

Comune di S.Cristina

Progetto per la costruzione dell'acquedotto nella zona "Plan dala Sia - Mulin d'Odum", Str. Plan dala Sia, Str. Mulin d'Odum

Muvimënt demografich



Nasciui

Pezzutto Enea Daniele

ie nasciù ai 07.11.2012 a Bulsan

Perathoner Nick

ie nasciù ai 27.11.2012 a Persenon

Perathoner Chris

ie nasciù ai 04.12.2012 a Persenon

Bona fortuna!



Maridei

Kroisleitner Elisabeth y

Comploj Alexander Johann

se à maridà a S. Cristina ai 06.10.2012

Knottner Lidia Giuseppina y

Kostner Emilio Francesco se à maridà a S. Cristina ai 24.11.2012



Morc

Prucker Franz Josef

ie mort ai 03.12.2012

Kostner Emilio Francesco

ie mort ai 04.12.2012

Runggaldier Corrado

ie mort ai 12.12.2012

Perathoner Alberta

ie morta ai 18.12.2012

Cundulianzes ai parënc

IMPRESSUM:

Plata de Chemun dl Chemun de S. Crestina, reg. nr. 17/002 - 31.10.2000

Data ora dal Chemun de S. Crestina, streda Chemun 1, Tel. 0471 792032

info@gemeinde.stchristina.bz.it

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Redazion y articuli: Eugen Hofer, dr. Alexander Bauer, dr. Alois Stuffer, Robert Ploner, rag. Marco De Nardin, arch. Marika Schrott, Ulrich Kasslatte, rag. Gerda Runggaldier

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: La Bodoniana (BZ).

